

Niniejsze ogłoszenie w witrynie TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:191573-2018:TEXT:PL:HTML>

**Polska-Warszawa: Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych
2018/S 085-191573**

Ogłoszenie o zamówieniu

Usługi

Dyrektywa 2014/24/UE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1) Nazwa i adresy

Krajowy Ośrodek Wsparcia Rolnictwa
ul. Karolkowa 30
Warszawa
01-207
Polska
E-mail: zamowienia.publiczne@kowr.gov.pl
Kod NUTS: PL911

Adresy internetowe:

Główny adres: www.kowr.gov.pl
Adres profilu nabywcy: www.bip.kowr.gov.pl

I.2) Informacja o zamówieniu wspólnym

I.3) Komunikacja

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów zamówienia można uzyskać bezpłatnie pod adresem: <http://bip.kowr.gov.pl/zamowienia>

Więcej informacji można uzyskać pod adresem podanym powyżej

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać na następujący adres:

Krajowy Ośrodek Wsparcia Rolnictwa

ul. Inflancka 4

Warszawa

00-198

Polska

E-mail: zamowienia.publiczne@kowr.gov.pl

Kod NUTS: PL911

Adresy internetowe:

Główny adres: www.kowr.gov.pl

I.4) Rodzaj instytucji zamawiającej

Agencja/urząd krajowy lub federalny

I.5) Główny przedmiot działalności

Inna działalność: Agencja wykonawcza

Sekcja II: Przedmiot

II.1) Wielkość lub zakres zamówienia

II.1.1) Nazwa:

Obsługa tłumaczeniowa
Numer referencyjny: 429/2018/C

II.1.2) **Główny kod CPV**
79540000

II.1.3) **Rodzaj zamówienia**
Usługi

II.1.4) **Krótki opis:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Zamawiającego obsługi w zakresie: tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji językowej tłumaczeń dokumentów, tłumaczeń ustnych podczas spotkań, seminariów, konferencji, misji gospodarczych, rozmów biznesowych, oraz innych spotkań – ustnych konsekwentnych oraz symultanicznych, w tym tłumaczeń ustnych z wykorzystaniem/zapewnieniem systemu do mobilnych tłumaczeń symultanicznych wraz z obsługą techniczną - na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, oraz ustnych konsekwentnych za granicą. Szczegółowe opis przedmiotu zamówienia i warunków realizacji określono w specyfikacji istotnych warunków zamówienia (SIWZ).

II.1.5) **Szacunkowa całkowita wartość**

II.1.6) **Informacje o częściach**

To zamówienie podzielone jest na części: tak
Oferty można składać w odniesieniu do wszystkich części

II.2) **Opis**

II.2.1) **Nazwa:**

Usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej
Część nr: 1

II.2.2) **Dodatkowy kod lub kody CPV**

79530000
79540000

II.2.3) **Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: PL

II.2.4) **Opis zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Zamawiającego kompleksowej obsługi w zakresie tłumaczeń:

1) pisemnych rozumianych jako dokonywanie tłumaczeń pisemnych zwykłych (nieuwierzytelnianych przez tłumacza przysięgłego), dokonywanie tłumaczeń pisemnych uwierzytelnianych przez tłumacza przysięgłego oraz uwierzytelnianie przez tłumacza przysięgłego tekstów przetłumaczonych dostarczonych przez Zamawiającego, dokonywanie weryfikacji językowej tłumaczeń pisemnych dostarczonych przez Zamawiającego;

2) ustnych rozumianych jako realizacji tłumaczeń konsekwentnych, symultanicznych oraz tłumaczeń ustnych z zapewnieniem sprzętu do przenośnych tłumaczeń.

II.2.5) **Kryteria udzielenia zamówienia**

Kryteria określone poniżej
Kryterium jakości - Nazwa: Doświadczenie tłumaczy / Waga: 40
Cena - Waga: 60

II.2.6) **Szacunkowa wartość**

II.2.7) **Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Okres w miesiącach: 12

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak

Opis wznowień:

Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy, polegającego na powtórzeniu podobnych usług w odniesieniu do zamówienia podstawowego.

II.2.10) Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11) Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.12) Informacje na temat katalogów elektronicznych

II.2.13) Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak

Numer identyfikacyjny projektu: POIR.03.03.02-00-0001/15 (POIR 2014-2020); 2014PL05FMOP001 (POPŻ 2014-2020)

II.2.14) Informacje dodatkowe

Zamawiający żąda wniesienia wadium w Części nr 1 w wysokości 1 000,00 PLN (słownie: jeden tysiąc).

Wykonawca przed podpisaniem umowy w Części nr 1 będzie zobowiązany do wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy, w wysokości 2 % wartości brutto umowy (maksymalnej wartości nominalnej zobowiązania Zamawiającego wynikającego z umowy).

II.2) Opis

II.2.1) Nazwa:

Usługi tłumaczeń ustnych - obszar Azji Południowo-Wschodniej

Część nr: 2

II.2.2) Dodatkowy kod lub kody CPV

79540000

II.2.3) Miejsce świadczenia usług

Kod NUTS: 00

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:

Usługi realizowane będą w obszarze obejmującym region Azji Południowo-Wschodniej, w szczególności w Chinach.

II.2.4) Opis zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Zamawiającego kompleksowej obsługi w zakresie tłumaczeń ustnych konsekwentnych.

II.2.5) Kryteria udzielenia zamówienia

Kryteria określone poniżej

Kryterium jakości - Nazwa: Dodatkowy tłumacz / Waga: 40

Cena - Waga: 60

II.2.6) Szacunkowa wartość

II.2.7) Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Okres w miesiącach: 12

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak

Opis wznowień:

Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy, polegającego na powtórzeniu podobnych usług w odniesieniu do zamówienia podstawowego.

II.2.10) **Informacje o ofertach wariantowych**

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11) **Informacje o opcjach**

Opcje: nie

II.2.12) **Informacje na temat katalogów elektronicznych**

II.2.13) **Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak
Numer identyfikacyjny projektu: POIR.03.03.02-00-0001/15 (POIR 2014-2020); 2014PL05FMOP001 (POPŻ 2014-2020)

II.2.14) **Informacje dodatkowe**

Zamawiający żąda wnieścia wadium w Części nr 2 w wysokości 3 200,00 PLN (słownie: trzy tysiące dwieście).

II.2) **Opis**

II.2.1) **Nazwa:**

Usługi tłumaczeń ustnych - obszar Azji
Część nr: 3

II.2.2) **Dodatkowy kod lub kody CPV**

79530000

II.2.3) **Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: 00

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:

Usługi realizowane będą na obszarze Azji, w szczególności w krajach: Wietnam, Tajlandia, Indie, Indonezja.

II.2.4) **Opis zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Zamawiającego kompleksowej obsługi w zakresie tłumaczeń ustnych konsekwentnych.

II.2.5) **Kryteria udzielenia zamówienia**

Kryteria określone poniżej

Kryterium jakości - Nazwa: Dodatkowy tłumacz / Waga: 40

Cena - Waga: 60

II.2.6) **Szacunkowa wartość**

II.2.7) **Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Okres w miesiącach: 12

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak

Opis wznowień:

Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy, polegającego na powtórzeniu podobnych usług w odniesieniu do zamówienia podstawowego.

II.2.10) **Informacje o ofertach wariantowych**

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11) **Informacje o opcjach**

Opcje: nie

- II.2.12) **Informacje na temat katalogów elektronicznych**
- II.2.13) **Informacje o funduszach Unii Europejskiej**
Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak
Numer identyfikacyjny projektu: POIR.03.03.02-00-0001/15 (POIR 2014-2020); 2014PL05FMOP001 (POPŻ 2014-2020)
- II.2.14) **Informacje dodatkowe**
Zamawiający żąda wniesienia wadium w Części nr 3 w wysokości 2 500,00 PLN (słownie: dwa tysiące pięćset).
- II.2) **Opis**
- II.2.1) **Nazwa:**
Usługi tłumaczeń ustnych - obszar Bliskiego Wschodu
Część nr: 4
- II.2.2) **Dodatkowy kod lub kody CPV**
79540000
- II.2.3) **Miejsce świadczenia usług**
Kod NUTS: 00
Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:
Usługi realizowane będą na obszarze Bliskiego Wschodu, w szczególności w krajach: Zjednoczone Emiraty Arabskie, Egipt.
- II.2.4) **Opis zamówienia:**
Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Zamawiającego kompleksowej obsługi w zakresie tłumaczeń ustnych konsekwentnych.
- II.2.5) **Kryteria udzielenia zamówienia**
Kryteria określone poniżej
Kryterium jakości - Nazwa: Dodatkowy tłumacz / Waga: 40
Cena - Waga: 60
- II.2.6) **Szacunkowa wartość**
- II.2.7) **Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**
Okres w miesiącach: 12
Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak
Opis wznowień:
Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy, polegającego na powtórzeniu podobnych usług w odniesieniu do zamówienia podstawowego.
- II.2.10) **Informacje o ofertach wariantowych**
Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie
- II.2.11) **Informacje o opcjach**
Opcje: nie
- II.2.12) **Informacje na temat katalogów elektronicznych**
- II.2.13) **Informacje o funduszach Unii Europejskiej**
Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak
Numer identyfikacyjny projektu: POIR.03.03.02-00-0001/15 (POIR 2014-2020); 2014PL05FMOP001 (POPŻ 2014-2020)
- II.2.14) **Informacje dodatkowe**

Zamawiający żąda wniesienia wadium w Części nr 4 w wysokości 1 100,00 PLN (słownie: jeden tysiąc sto).

II.2) **Opis**

II.2.1) **Nazwa:**

Usługi tłumaczeń ustnych - obszar Afryki
Część nr: 5

II.2.2) **Dodatkowy kod lub kody CPV**

79540000

II.2.3) **Miejsce świadczenia usług**

Kod NUTS: 00

Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:

Usługi realizowane będą na obszarze Afryki, w szczególności w krajach: Republika Południowej Afryki, Kenia.

II.2.4) **Opis zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Zamawiającego kompleksowej obsługi w zakresie tłumaczeń ustnych konsekwentnych.

II.2.5) **Kryteria udzielenia zamówienia**

Kryteria określone poniżej

Kryterium jakości - Nazwa: Dodatkowy tłumacz / Waga: 40

Cena - Waga: 60

II.2.6) **Szacunkowa wartość**

II.2.7) **Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**

Okres w miesiącach: 12

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak

Opis wznowień:

Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy, polegającego na powtórzeniu podobnych usług w odniesieniu do zamówienia podstawowego.

II.2.10) **Informacje o ofertach wariantowych**

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2.11) **Informacje o opcjach**

Opcje: nie

II.2.12) **Informacje na temat katalogów elektronicznych**

II.2.13) **Informacje o funduszach Unii Europejskiej**

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak

Numer identyfikacyjny projektu: POIR.03.03.02-00-0001/15 (POIR 2014-2020); 2014PL05FMOP001 (POPŻ 2014-2020)

II.2.14) **Informacje dodatkowe**

Zamawiający żąda wniesienia wadium w Części nr 5 w wysokości 900,00 PLN (słownie: dziewięćset).

II.2) **Opis**

II.2.1) **Nazwa:**

Usługi tłumaczeń ustnych - obszar Europy i Ameryki
Część nr: 6

II.2.2) **Dodatkowy kod lub kody CPV**

79540000

- II.2.3) **Miejsce świadczenia usług**
Kod NUTS: 00
Główne miejsce lub lokalizacja realizacji:
Usługi realizowane będą w obszarze obejmującym region Europy i Ameryki, w szczególności w krajach: Francja, Białoruś, Rosja.
- II.2.4) **Opis zamówienia:**
Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz Zamawiającego kompleksowej obsługi w zakresie tłumaczeń ustnych konsekutywnych.
- II.2.5) **Kryteria udzielenia zamówienia**
Kryteria określone poniżej
Kryterium jakości - Nazwa: Dodatkowy tłumacz / Waga: 40
Cena - Waga: 60
- II.2.6) **Szacunkowa wartość**
- II.2.7) **Okres obowiązywania zamówienia, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów**
Okres w miesiącach: 12
Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak
Opis wznowień:
Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówienia, o którym mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 ustawy, polegającego na powtórzeniu podobnych usług w odniesieniu do zamówienia podstawowego.
- II.2.10) **Informacje o ofertach wariantowych**
Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie
- II.2.11) **Informacje o opcjach**
Opcje: nie
- II.2.12) **Informacje na temat katalogów elektronicznych**
- II.2.13) **Informacje o funduszach Unii Europejskiej**
Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak
Numer identyfikacyjny projektu: POIR.03.03.02-00-0001/15 (POIR 2014-2020); 2014PL05FMOP001 (POPŻ 2014-2020)
- II.2.14) **Informacje dodatkowe**
Zamawiający żąda wniesienia wadium w Części nr 6 w wysokości 2 300,00 PLN (słownie: dwa tysiące trzysta).

Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

- III.1) **Warunki udziału**
- III.1.1) **Zdolność do prowadzenia działalności zawodowej, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego**
Wykaz i krótki opis warunków:
O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 12-23 i ust. 5 pkt 1 ustawy z dnia 29.1.2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1759 z późn. zm.), zwanej dalej PZP, oraz spełniają warunki udziału w postępowaniu, dotyczące zdolności technicznej lub zawodowej.
Zamawiający wykluczy z postępowania:
— na podstawie art. 24 ust. 1:
1) pkt 12 PZP – Wykonawcę, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu lub nie wykazał braku podstaw wykluczenia;

- 2) pkt 13 PZP – Wykonawcę będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:
 - a) o którym mowa w art. 165a, art. 181–188, art. 189a, art. 218–221, art. 228–230a, art. 250a, art. 258 lub art. 270–309 ustawy z dnia 6.6.1997 r. – Kodeks karny (Dz.U. z 2017 r. poz. 2204, z późn. zm.) lub art. 46 lub art. 48 ustawy z dnia 25.6.2010 r. o sporcie (Dz. U. z 2017 r. poz. 1463 z późn. zm.),
 - b) o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 ustawy z dnia 6.6.1997 r. – Kodeks karny,
 - c) skarbowe,
 - d) o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769);
- 3) pkt 14 PZP – Wykonawcę, jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w pkt 2;
- 4) pkt 15 PZP – Wykonawcę, wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, chyba że Wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
- 5) pkt 16 PZP – Wykonawcę, który w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa wprowadził zamawiającego w błąd przy przedstawieniu informacji, że nie podlega wykluczeniu, spełnia warunki udziału w postępowaniu lub który zataił te informacje lub nie jest w stanie przedstawić wymaganych dokumentów;
- 6) pkt 17 PZP – Wykonawcę, który w wyniku lekkomyślności lub niedbalstwa przedstawił informacje wprowadzające w błąd zamawiającego, mogące mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
- 7) pkt 18 PZP – Wykonawcę, który bezprawnie wpływał lub próbował wpłynąć na czynności Zamawiającego lub pozyskać informacje poufne, mogące dać mu przewagę w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
- 8) pkt 19 PZP – Wykonawcę, który brał udział w przygotowaniu postępowania o udzielenie zamówienia lub którego pracownik, a także osoba wykonująca pracę na podstawie umowy zlecenia, o dzieło, agencyjnej lub innej umowy o świadczenie usług, brał udział w przygotowaniu takiego postępowania, chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie Wykonawcy z udziału w postępowaniu;
- 9) pkt 20 PZP – Wykonawcę, który z innymi Wykonawcami zawarł porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji między Wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia, co Zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;
- 10) pkt 21 PZP – Wykonawcę będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne na podstawie ustawy z dnia 28.10.2002 r. o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary (Dz. U. z 2018 r. poz. 703);
[ciąg dalszy w sekcji III.1.2].

III.1.2) **Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

- 11) pkt 22 PZP – Wykonawcę, wobec którego orzeczono tytułem środka zapobiegawczego zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
- 12) pkt 23 PZP – Wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16.2.2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. z 2017 r. poz. 229 ze zm.), złożyli odrębne oferty, oferty częściowe, chyba że wykażą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia;

— na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 PZP:

13) Wykonawcę, w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15.5.2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2017 r. poz. 1508) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28.2.2003 r. - Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2017 r. poz. 2344 z późn. zm.).

Wykaz oświadczeń i dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz wskazujących brak podstaw wykluczenia:

A. Dokumenty składane wraz z ofertą:

1. w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz w celu wykazania braku podstaw wykluczenia Wykonawca składa przed upływem terminu składania ofert, sporządzony zgodnie ze wzorem standardowego formularza określonym w rozporządzeniu wykonawczym Komisji Europejskiej (UE) nr 2016/7 z 5.1.2016 r. (DZ.U. UE L z 06.01.2016 r.), formularz Jednolitego Europejskiego Dokumentu Zamówienia, zwanego dalej JEDZ. JEDZ opatrzony kwalifikowanym podpisem elektronicznym może być składany wyłącznie w postaci elektronicznej. Szczegółowe informacje dotyczące przesłania Zamawiającemu zaszyfrowanego JEDZ zawarto w SIWZ.

2. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełnienia – w zakresie w jakim powołuje się na ich zasoby – warunków udziału w postępowaniu, składa także JEDZ dotyczące tych podmiotów. Ustęp 1 stosuje się odpowiednio.

3. W celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a PZP, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, Zamawiający żąda dołączenia do oferty dokumentów, które określają w szczególności: 1) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu; 2) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego; 3) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego.

4. Zamawiający ocenia, czy udostępniana Wykonawcy przez inne podmioty ich sytuacja ekonomiczna, pozwala na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunku udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13–22 i ust. 5 pkt 1 PZP.

5. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, JEDZ składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Dokumenty te powinny potwierdzać spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia. Ustęp 1 stosuje się odpowiednio.

6. W celu oceny ofert w kryterium Doświadczenie tłumaczy, o którym mowa w Rozdziale XII SIWZ, Zamawiający na podstawie art. 26 ust. 2f PZP wymaga złożenia wraz z ofertą wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia (wg wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do SIWZ).

[ciąg dalszy w polu "Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów"].

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

B. Dokumenty składane po otwarciu ofert:

7. W celu potwierdzenia braku podstawy wykluczenia Wykonawcy z postępowania, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 PZP, Wykonawca składa, stosownie do treści art. 24 ust. 11 PZP (w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji o których mowa w art. 86 ust. 5 PZP, tj. z otwarcia ofert, oświadczenie o przynależności albo braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej

(wg wzoru udostępnionego wraz z informacją z otwarcia ofert) oraz, w przypadku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, dowody potwierdzające, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu.

8. Zamawiający przed udzieleniem zamówienia wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia oświadczeń i dokumentów:

1) w celu wykazania braku podstaw wykluczenia z postępowania:

- a) informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 13, 14 i 21 PZP, wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert (informacja dotyczy: osób fizycznych, członka organu zarządzającego lub nadzorczego, współ-nika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta, wykonawcy będącego podmiotem zbiorowym);
- b) odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 PZP;
- c) oświadczenia Wykonawcy o braku wydania wobec niego prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej o zaleganiu z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne albo – w przypadku wydania takiego wyroku lub decyzji – dokumentów potwierdzających dokonanie płatności tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami lub zawarcie wiążącego porozumienia w sprawie spłat tych należności;
- d) oświadczenia Wykonawcy o braku orzeczenia wobec niego tytułem środka zapobiegawczego zakazu ubiegania się o zamówienia publiczne,

2) w celu wykazania spełniania warunku zdolności zawodowej - wykazu usług wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane oraz załączeniem dowodów określających czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie.

3) Dotyczy części nr 1 - dokumenty potwierdzające, że oferowane usługi spełniają wymagania Zamawiającego, tj.: a) aktualne zaświadczenie niezależnego podmiotu zajmującego się pozaświadczeniem spełniania przez wykonawcę określonych norm zapewnienia jakości poświadczające, że system zarządzania jakością Wykonawcy spełnia wymagania zawarte w normie PN-EN ISO 9001 (lub równoważnej) w zakresie tłumaczeń ustnych oraz technicznej obsługi konferencji; b) aktualny dokument wydany Wykonawcy przez niezależny podmiot zajmujący się poświadczaniem zgodności działań podmiotów z normami jakościowymi potwierdzający zgodność systemu z wymaganiami normy PN-EN 15038, europejskiej normy jakościowej na usługi tłumaczeniowe, lokalizacyjne i zarządzanie projektami (lub równoważnej).

9. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, lub osoba, której dokument dotyczy, ma miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, postanowienia § 7 i 8 rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26.7.2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (DZ. U. poz. 1126) stosuje się odpowiednio.

III.1.3) **Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe**

Wykaz i krótki opis kryteriów kwalifikacji:

Wykonawca spełni warunek, jeżeli wykaże, że:

1) w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał lub wykonuje należycie:

Część nr 1 - co najmniej dwie (2) usługi tłumaczeniowe w przedmiocie rolnictwa, przetwórstwa rolno-spożywczego i handlu zagranicznego, o wartości co najmniej czterdzieści tysięcy złotych (40 000,00 PLN) brutto każda, oraz co najmniej dwie (2) usługi kompleksowej obsługi międzynarodowych konferencji w zakresie tłumaczeń symultanicznych powiązanych z zapewnieniem sprzętu i jego obsługi technicznej w tematyce związanej z przedmiotem zamówienia, w zakresie co najmniej dwóch dowolnych języków obcych, na minimum sto pięćdziesiąt (150) osób każda, trwająca minimum cztery (4) godziny, o wartości co najmniej dziesięć tysięcy złotych (10 000,00 PLN) brutto każda;

Część nr 2 - co najmniej jedną (1) usługę polegającą na zapewnieniu na obszarze Azji, w jednym z krajów: Chiny, Tajwan, Korea Płd., Japonia, usługi tłumaczenia konsekutywnego w przedmiocie rolnictwa, przetwórstwa rolno-spożywczego i handlu zagranicznego, w zakresie języka polskiego i języka obcego, o wartości co najmniej trzech tysięcy złotych (3 000,00 PLN) brutto;

Część nr 3 - co najmniej jedną (1) usługę polegającą na zapewnieniu na obszarze Azji, w jednym z krajów: Wietnam, Tajlandia, Indie, Indonezja, Singapur, Filipiny, usługi tłumaczenia konsekutywnego w przedmiocie rolnictwa, przetwórstwa rolno-spożywczego i handlu zagranicznego, w zakresie języka polskiego i języka obcego, o wartości co najmniej trzech tysięcy złotych (3 000,00 PLN) brutto;

Część nr 4 - co najmniej jedną (1) usługę polegającą na zapewnieniu na obszarze Bliskiego Wschodu, w jednym z krajów: Zjednoczone Emiraty Arabskie, Egipt, Iran, Arabia Saudyjska, usługi tłumaczenia konsekutywnego w przedmiocie rolnictwa, przetwórstwa rolno-spożywczego i handlu zagranicznego, w zakresie języka polskiego i języka obcego, o wartości co najmniej trzech tysięcy złotych (3 000,00 PLN) brutto;

Część nr 5 - co najmniej jedną (1) usługę polegającą na zapewnieniu na obszarze Afryki, w jednym z krajów: RPA, Kenia, Algieria, Nigeria, usługi tłumaczenia konsekutywnego w przedmiocie rolnictwa, przetwórstwa rolno-spożywczego i handlu zagranicznego, w zakresie języka polskiego i języka obcego, o wartości co najmniej trzech tysięcy złotych (3 000,00 PLN) brutto;

Część nr 6 - co najmniej jedną (1) usługę polegającą na zapewnieniu na obszarze Europy (poza granicami RP) albo Ameryki, w jednym z krajów: Francja, Białoruś, Rosja, Niemcy, Kanada, USA, usługi tłumaczenia konsekutywnego w przedmiocie rolnictwa, przetwórstwa rolno-spożywczego i handlu zagranicznego, w zakresie języka polskiego i języka obcego, o wartości co najmniej trzech tysięcy złotych (3 000,00 PLN) brutto;

2) dysponuje lub będzie dysponował na czas realizacji zamówienia co najmniej:

Część nr 1.

a) dwunastoma (12) tłumaczami, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń z I grupy językowej (minimum po dwóch tłumaczy z każdego języka w ramach tej grupy językowej), oraz

b) czterema (4) tłumaczami przysięgłymi, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń z I grupy językowej (przynajmniej po jednym tłumaczu z każdego języka w ramach tej grupy językowej), oraz

c) sześcioma (6) tłumaczami, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń z II grupy językowej, oraz

d) trzema (3) tłumaczami przysięgłymi, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń z II grupy językowej, oraz

e) czterema (4) tłumaczami, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń z III grupy językowej, oraz

f) dwoma (2) tłumaczami przysięgłymi, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń z III grupy językowej,

Z których każdy:

[ciąg dalszy w polu "Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów"].

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

g) posiada wykształcenie wyższe w zakresie języka obcego (tj. ukończył filologię obcą lub lingwistykę stosowaną) lub posiada zdobyte w innych państwach równoważne kwalifikacje zawodowe, które zostały uznane na podstawie właściwych, powszechnie obowiązujących przepisów prawa;

h) posiada minimum 3-letnie doświadczenie w wykonywaniu zawodu tłumacza;

i) w przypadku tłumaczy przysięgłych, o których mowa w lit. b), d), f), posiada również uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego (numer uprawnienia zgodnie z listą tłumaczy przysięgłych Ministerstwa Sprawiedliwości),

Część nr 2 - dwoma (2) tłumaczami, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń podczas targów Anufood China w Pekinie (21-23.11.2018 r.), z których każdy posiada wykształcenie wyższe, biegłą znajomość języka chińskiego, doświadczenie w zakresie dokonywania tłumaczeń konsekwentnych w zakresie języka chińskiego i języka polskiego – zrealizowane co najmniej 40 godz. tłumaczenia konsekwentnego w zakresie języka chińskiego i języka polskiego o tematyce: rolnictwo, przetwórstwo rolno-spożywcze, handel zagraniczny,

Część nr 3 - dwoma (2) tłumaczami, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń podczas targów Vietfood and Beverage w Ho Chi Minh (8-11.8.2018 r.), z których każdy posiada wykształcenie wyższe, biegłą znajomość języka wietnamskiego, doświadczenie w zakresie dokonywania tłumaczeń konsekwentnych w zakresie języka wietnamskiego i języka polskiego – zrealizowane co najmniej 40 godz. tłumaczenia konsekwentnego w zakresie języka wietnamskiego i języka polskiego o tematyce: rolnictwo, przetwórstwo rolno-spożywcze, handel zagraniczny,

Część nr 4 - jednym (1) tłumaczem, niezbędnym dla zapewnienia tłumaczeń podczas targów Speciality Food Festival Dubai w Dubaju (30.10-1.11.2018 r.) lub SIAL Middle East w Abu Dhabi (grudzień 2018 r.), posiadającego wykształcenie wyższe, biegłą znajomość języka arabskiego, doświadczenie w zakresie dokonywania tłumaczeń konsekwentnych w zakresie języka arabskiego i języka polskiego – zrealizowane co najmniej 40 godz. tłumaczenia konsekwentnego w zakresie języka arabskiego i języka polskiego o tematyce: rolnictwo, przetwórstwo rolno-spożywcze, handel zagraniczny,

Część nr 5 - jednym (1) tłumaczem, niezbędnym dla zapewnienia tłumaczeń podczas targów Africa's Big Seven w Johannesburgu (24-26.6.2018 r.), posiadającego wykształcenie wyższe, biegłą znajomość języka angielskiego, doświadczenie w zakresie dokonywania tłumaczeń konsekwentnych w zakresie języka angielskiego i języka polskiego – zrealizowane co najmniej 40 godz. tłumaczenia konsekwentnego w zakresie języka angielskiego i języka polskiego o tematyce: rolnictwo, przetwórstwo rolno-spożywcze, handel zagraniczny,

Część nr 6 - dwoma (2) tłumaczami, niezbędnymi dla zapewnienia tłumaczeń podczas targów Sial Paris w Paryżu (21-25.10.2018 r.), z których każdy posiada wykształcenie wyższe, biegłą znajomość języka francuskiego, doświadczenie w zakresie dokonywania tłumaczeń konsekwentnych w zakresie języka francuskiego i języka polskiego – zrealizowane co najmniej 40 godz. tłumaczenia konsekwentnego w zakresie języka francuskiego i języka polskiego o tematyce: rolnictwo, przetwórstwo rolno-spożywcze, handel zagraniczny,

III.1.5) **Informacje o zamówieniach zastrzeżonych**

III.2) **Warunki dotyczące zamówienia**

III.2.1) **Informacje dotyczące określonego zawodu**

III.2.2) **Warunki realizacji umowy:**

1. Szczegółowe warunki realizacji zamówienia określono w istotnych postanowieniach umowy, stanowiących Załącznik nr 4 a-f do SIWZ.

2. Zawarcie umowy nastąpi zgodnie z Istotnymi Postanowieniami Umowy stanowiącymi Załącznik nr 4 a-f do SIWZ. Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została wybrana, do zawarcia umowy określając miejsce oraz termin jej zawarcia. W przypadku wyboru oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.

III.2.3) **Informacje na temat pracowników odpowiedzialnych za wykonanie zamówienia**

Obowiązek podania imion i nazwisk oraz kwalifikacji zawodowych pracowników wyznaczonych do wykonania zamówienia

Sekcja IV: Procedura

IV.1) Opis

IV.1.1) Rodzaj procedury

Procedura otwarta

Procedura przyspieszona

Uzasadnienie:

Postępowanie obejmuje zapotrzebowanie na zapewnienie usług tłumaczeniowych m.in. na potrzeby działania promocyjnego podczas targów Africa's Big Seven w RPA (24-26.6.2018 r.) KOWR podjął już działania związane z realizacją działań promocyjnych w trakcie tego wydarzenia (najem powierzchni targowo-wystawienniczej wraz z elementami zabudowy, opłaty za polskie stoisko). Poprzez udział w targach Africa's Big Seven KOWR zapewnia polskim przedsiębiorcom możliwość aktywnej prezentacji oferty eksportowej i nawiązania bezpośrednich kontaktów biznesowych. Organizacja polskiego stoiska na ww. targach związana jest z realizacją postanowień zawartej między Agencją Rynku Rolnego a Ministerstwem Rozwoju umowy z dnia 15.9.2016 r. o partnerstwie przy wspólnej realizacji projektu pozakonkursowego pn. Promocja gospodarki w oparciu o polskie marki produktowe.

IV.1.3) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

IV.1.4) Zmniejszenie liczby rozwiązań lub ofert podczas negocjacji lub dialogu

IV.1.6) Informacje na temat aukcji elektronicznej

IV.1.8) Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: tak

IV.2) Informacje administracyjne

IV.2.1) Poprzednia publikacja dotycząca przedmiotowego postępowania

IV.2.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału

Data: 24/05/2018

Czas lokalny: 12:00

IV.2.3) Szacunkowa data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału wybranym kandydatom

IV.2.4) Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Polski

IV.2.6) Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą

Oferta musi zachować ważność do: 22/07/2018

IV.2.7) Warunki otwarcia ofert

Data: 24/05/2018

Czas lokalny: 12:15

Miejsce:

Informacja o sali, w której odbędzie się otwarcie ofert, zostanie zamieszczona w dniu otwarcia przy Kancelarii KOWR przy ul. Inflanckiej 4 w Warszawie (00-189).

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.1) Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie

VI.2) Informacje na temat procesów elektronicznych

VI.3) **Informacje dodatkowe:**

VI.4) **Procedury odwoławcze**

VI.4.1) **Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze**

Krajowa Izba Odwoławcza
ul. Postępu 17a
Warszawa
02-676
Polska
Tel.: +48 224587801
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Faks: +48 224587800/ +48 224587803
Adres internetowy: www.uzp.gov.pl

VI.4.2) **Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne**

VI.4.3) **Składanie odwołań**

VI.4.4) **Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań**

Krajowa Izba Odwoławcza
ul. Postępu 17a
Warszawa
02-676
Polska
Tel.: +48 224587801
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Faks: +48 224587800/ +48 224587803
Adres internetowy: www.uzp.gov.pl

VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

30/04/2018